

Dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque

Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositiboa

Contexte :

Dans l'objectif de favoriser la diffusion de la production éditoriale en langue basque dans le réseau de lecture publique, le Sous ministère à la Politique Linguistique du Gouvernement Basque et l'Office public de la langue basque ont, durant deux années consécutives (2010-2011 et 2011-2012), constitué un fonds commun d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque destiné au réseau de lecture publique. Pour 2013, suite au désengagement du Gouvernement Basque, le Conseil d'administration de l'Office public de la langue basque du 3 juillet 2013 a décidé de poursuivre seul le dispositif, en constituant un fonds lecture publique pour la troisième année consécutive.

Ce fonds a été activé via un dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux piloté par l'OPLB. Les conditions d'éligibilité et les procédures d'attribution ont été précisées dans un règlement d'intervention. Ce dispositif s'adresse aux équipements de lecture publique, aux établissements scolaires et à tout autre type d'opérateur œuvrant dans le monde du livre afin de les encourager à développer une démarche de constitution raisonnée de fonds en langue basque.

Dans ce cadre, il a été demandé au centre pédagogique Ikas d'organiser une fonction de conseil en direction des opérateurs bénéficiant d'un soutien financier, afin de les informer de l'état de l'offre, et/ou de les accompagner dans le choix des ouvrages. Pour ce faire, Ikas a créé un catalogue consultable sur son site Internet, présentant pour chaque catégorie de lecteurs, les meilleurs ouvrages parus ces dernières années. Les ouvrages sont également consultables au centre de ressources d'Ikas.

Ce nouveau dispositif fait suite au dispositif de dons de livres piloté jusqu'en 2009 par le Gouvernement Autonome d'Euskadi et le Syndicat Intercommunal de Soutien à la Culture Basque. Il a été défini de manière à pouvoir répondre à deux objectifs fixés dans le Projet de Politique Linguistique :

- Dans le domaine de la lecture publique, le but est d'encourager les établissements de lecture publique à mettre en place une politique raisonnée de constitution de fonds en langue basque. En ce sens, il s'inscrit dans une politique de valorisation globale visant à améliorer l'intégration de la langue basque dans le réseau de lecture publique, pour que les bibliothèques et les médiathèques deviennent des équipements culturels de

Testuingurua :

Euskarazko argitalpen euskarriak Iparraldeko irakurketa publikoko sarean hedatzeko helburuarekin, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak eta Euskararen Erakunde Publikoak lankidetzan fondo berezi bat eratu dute bi urtez segidan (2010-2011 eta 2011-2012). 2013an, Eusko Jaurlaritza proiektu horretarik atera delakoan, Euskararen Erakunde Publikoak, 2013ko uztailaren 3ko Administrazio Kontseiluan, euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositiboaren hirugarren aldikoz eta bakarrik arraberritza erabaki zuen.

Lankidetzan fondo hau, euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositibo baten bitartez aktibatu da. Onuradun izateko baldintzak eta dirulaguntzen esleitze prozedurak araudi batetan definitu dira. Honen onuradunak, irakurketa publikoko egiturak, eskola liburutegiak eta liburuaren munduan diharduten eragileak dira; euskarazko fondo egituratu bat osatzen laguntzen dira.

Aldi berean, euskarazko argitalpen fondo baten eratzeko laguntza jaso duten eragileen aholkatzeko, euskal argitalpen eskaintzari edo/eta liburuaren hautaketari buruzko aholkularitza eta laguntza tekniko funtzio bat eratu da. Ikasek bere webgunean kontsultagarri den katalogo bat sortu du, azken urte hauetan publiko ezberdinei zuzenduko obra hoberenak biltzen dituen. Obra horiek Ikas-en liburutegian kontsulta daitezke.

Dispositibo hau, 2009. urtea arte Eusko Jaurlaritzak Euskal Kultura Sustengatzen duen Sindikatuaren laguntzarekin plantan ezarri eta liburuak dohainik banatzen zituen dispositiboaren segida da. Dispositibo berria Hizkuntza Politika Proiektuaren bi helburuei erantzuteko gisan pentsatua izan da :

- Irakurketa publikoari doakionez, liburutegi eta mediatekak euskarazko fondo egituratu baten sortzen lagundu nahi dira. Helburu hau definitzen ari den balorizatze politika orokor baten barne da. Hau da, euskararen lekua irakurketa publikoko sarean hobetu nahi da, euskarari doakionez ere liburutegi eta mediatekak kultura hurbileko egiturak bilaka daitezken. Politikaren definitze prozesuan garenez, beharrez,

proximité, y compris en ce qui concerne la langue basque.

- En matière d'économie du livre, l'objectif de ce dispositif est de faire effet de levier pour le développement du marché du livre en langue basque. Le marché étant trop confidentiel, peu de libraires vendent des livres en langue basque et ces derniers ne sont par conséquent pas accessibles en tout point du territoire. Grâce au dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque, les libraires devraient commencer à vendre plus de livres en langue basque, et à terme, rendre accessible cette offre au niveau des différents bassins de vie ainsi que générer une montée en puissance des ventes et donc de l'activité d'édition des éditeurs. Cette stratégie a été adoptée en 2008 par le Conseil d'administration de l'Office, dans le cadre du « Programme prioritaire » du volet édition.

Présentation du projet :

Les institutions publiques en charge de la lecture publique ont défini un programme d'action dont l'objectif est d'améliorer la prise en compte de la langue et de la culture basques dans le réseau, en encourageant les bibliothèques et médiathèques à intervenir simultanément sur la constitution des fonds et sur leur valorisation, pour que ces équipements puissent offrir aux habitants des territoires un égal accès à la lecture, à l'information et à la culture, y compris dans le domaine des langues et cultures régionales. Ce programme d'action est en cours d'adoption par les différentes instances délibératives des institutions concernées. Dans ce cadre, le dispositif d'achat de supports éditoriaux en langue basque remplit une fonction précieuse d'appui à la constitution de fonds en langue basque dans le réseau de lecture publique.

Ce programme, dont l'un des objectifs est la mise en synergie des différents partenaires en évitant les doublons, prévoit d'accompagner les équipements de lecture publique dans la valorisation des fonds auprès des publics captifs dont font partie les écoles primaires.

Par conséquent, il est nécessaire d'adapter le dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque porté par l'OPLB, en tenant compte de cette orientation. Ainsi, le dispositif s'adressera comme précédemment aux équipements de lecture publique et aux établissements d'enseignement du second degré, tandis que les écoles primaires en seront exclues. Concernant les bibliothèques et médiathèques, elles exercent une mission de service public en matière de promotion de la lecture et elles travaillent en ce sens avec une population large et variée. Les établissements de second degré développent une politique d'éducation en matière de lecture, chacun possédant son propre

dispositibo hau egokitzen ahalko da.

- Liburuaren ekonomiari doakionez, dispositibo honen helburua euskarazko liburuaren merkatuaren garapenean eragitea da. Merkatu murrizta izanez, liburu saltzaile gutik euskarazko liburuak saltzen dituzte eta ondorioz, ez dira lurralde osoan eskuragarri. Eskaeraren garapenean eraginez, liburu saltzaileek euskarazko liburu gehiagoren saltzen hasi behar lukete. Horren ondorio bezala, hedapen dispositiboa eta argitaletxeen salmentak garatuko lirake, bai eta argitaletxeen aktibitatea orokorrean ere. Estrategia hau 2008ko Administrazio Kontseiluan onartu zen, argitalpen arloaren "Lehentasunezko programaren" baitan.

Proiektuaren aurkezpena :

Irakurketa publikoan eskudun diren instituzioek lan programa bat definitu dute, irakurketa publikoko sarean euskarak eta euskal kulturak leku gehiago ukan dezaten, liburutegiak eta mediatekak fondoan osaketaz gain haien balorizapenean ere lan egitera sustatu behar direla helburu. Oron buru, irakurketa publikoko ekipamenduek herritar guzietan irakurketa, informazio eta kultura eskaintza bera zabal dezaten, lekuko kulturen eta hizkuntzen arloari doakiona barne. Instituzio bakoitzeko organo erabakitzaileak lan programa horren onartzeko prozesuan dira. Testuinguru horretan, euskarazko argitalpenen erosteko laguntza dispositiboak funtzio garrantzitsu bat betetzen du, irakurketa publikoko sarean euskarazko fondoan osatzen laguntzen baitu.

Programa honek partaide ezberdinen arteko osagarritasuna segurtatu nahi du, lanaren errepikatzea saihestuz. Irakurketa publikoko egiturak lagundu nahi ditu lehentasunezko publikoari buruz -hala nola lehen mailak- fondoan balorizatze lanetan.

Ondorioz, lehenago aipatu norabidea buruan, euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositiboa arabera egokitu behar da. Aitzineko urtetan bezala, irakurketa publikoko egiturak eta bigarren mailak izanen dira onuradun, lehen mailak baztertuko direlarik. Liburutegiek eta mediatekek irakurketaren sustapenean alorrean zerbitzu publiko funtzioa betetzen dute eta bide horretan lan egiten dute publiko zabal eta anitzarekin. Bigarren mailako ikastetxeek irakurketa eremuan hezkuntza politika bat garatzen dute, bakoitzak bere dokumentazio zentroa ukanik, dokumentalista batek kudeaturik. Lehen mailako eskolek euskarazko harrera, fondoak eta

centre de documentation géré par un documentaliste. Les écoles primaires quant à elles bénéficieront d'un accueil, d'un fonds et d'animations en langue basque dans les équipements de lecture publique. Ce dispositif s'adresse aussi aux associations œuvrant dans le monde du livre.

Il est également proposé d'adapter le calendrier de la manière suivante :

- lancement du dispositif : le 1er octobre 2014 ;
- date limite de remise des dossiers de financement : le 7 novembre 2014 ;
- décisions d'aides financières : Assemblée générale de l'OPLB de fin d'année 2014 ;
- date limite de remise des pièces justificatives : le 13 avril 2015 ;

A l'issue, les services de l'OPLB produiront une évaluation du dispositif.

Ces propositions de modification ont été intégrées au règlement du dispositif 2014 (cf. annexe).

Délibération :

Sur la base de ces éléments, l'Assemblée générale de l'OPLB décide :

- de reconduire en octobre 2014 le dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque à hauteur de 21 000 €, après adaptation des modalités de mise en œuvre comme défini dans le règlement 2014 en annexe,
- d'adopter ledit règlement,
- de reconduire la fonction conseil d'Ikas pour une année supplémentaire à hauteur de 4 000 €,
- d'engager sur le budget 2014 une enveloppe budgétaire de 25 000 € pour permettre la mise en œuvre de ces opérations.

Adopté à l'unanimité.

animazioak aurkituko dituzte irakurketa publikoko egituretan. Liburuaren munduan diharduten elkarteak ere onuradun izan daitezke dispositibo honetan.

Egutegiaren moldatzea proposatua da ere, ondoko maneran :

- Dispositiboaren idekitzea : 2014ko urriaren 1a;
- diru-laguntza eskaera txostenak EEPra itzultzeko azken epea : 2014ko azaroaren 7a;
- finantzatze erabakia : 2014 urteko hondarreko Biltzar Nagusia;
- justifikagiriaren EEPra igorteko azken epea : 2014ko apirilaren 13a gabe ;

Ondotik, EEPko zerbitzuek dispositiboaren ebaluazioa eginen dute.

Aldaketa proposamen hauek 2014ko araudian txertatu dira (ik. eranskina).

Erabakia :

Elementu horiek kontuan harturik, Biltzar Nagusiak erabakitzen du :

- 2014ko urrian Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositiboa 21 000 €-ren heinean berritzea, obratze modalitateak egokitu ondoren, eranskinean den 2014ko araudian finkatu bezala,
- Aipatu araudiaren onartzea,
- Ikas-en aholkularitza funtzioaren beste urte batez berritzea, 4 000 €-ren heinean,
- 2014ko aitzinkontuan, 25 000 €ko diru-zama baten engaiatzea finantzatze horren obratzearen ahalbidetzeko gisan.

Aho batez onartua.

Dispositif d'aide à l'achat
de supports éditoriaux
en langue basque

Euskarazko argitalpen
euskarrien erosteko
laguntza dispositiboa

Règlement - Araudia

2014



Cadre

Dans l'objectif de favoriser la diffusion de la production éditoriale en langue basque et de soutenir dans leur démarche de constitution raisonnée de fonds en langue basque le réseau de lecture publique, les établissements secondaires et tout autre opérateur oeuvrant dans le domaine du monde du livre, l'Office public de la langue basque a créé un fonds particulier d'un total de 21 000 €.

Ce fonds est activé via un dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque, piloté par l'Office public de la langue basque.

Article 1 : Objet

Dans l'objectif de favoriser la constitution raisonnée de fonds en langue basque, une aide forfaitaire est attribuée aux équipements de lecture publique, aux établissements du secondaire et à tout autre opérateur oeuvrant dans le monde du livre, pour l'achat de tout support éditorial créé ou traduit en langue basque.

Article 2 : Bénéficiaires

❶. Les établissements scolaires de second degré
Pour être bénéficiaire, l'établissement doit offrir un enseignement bilingue ou immersif.
❷. Les équipements de lecture publique
Peut être bénéficiaire tout équipement de lecture publique répondant à l'une des typologies suivantes : <ul style="list-style-type: none">- les bibliothèques/médiathèques des villes de plus de 10 000 habitants ;- les BM1 et BM2 ;- les Bibliothèques relais ;- les points lectures ;- les structures intervenant au delà d'un territoire communal ou intercommunal.
❸. Les associations oeuvrant dans le domaine du livre et de la lecture
Peut être bénéficiaire toute association œuvrant dans le domaine de la promotion de la lecture et de l'écriture en langue basque.

Esparrua

Euskarazko argitalpenaren hedapenaren hobetzeko eta Iparraldeko liburutegi, bigarren mailako eskola liburutegi eta argitalpen munduan diharduten bestelako eragileak euskarazko fondoan osatzen laguntzeko xedez, Euskararen Erakunde Publikoak 21 000 €-ko fondo berezi bat osatu du.

Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositibo baten bitartez aktibatzen da fondo berezi hori, Euskararen Erakunde Publikoak kudeatzen duena.

1 artikulua : Helburua

Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko, diru laguntza bat esleitzen zaie, liburutegi, bigarren mailako eskola liburutegi eta irakurketa eta idatziaren inguruan diharduten eragileei, euskarazko fondo gogoetatu baten eratzea helburu.

2. artikulua : Onuradunak

❶. Bigarren mailako eskolak
Eskolak, onuradun izateko, murgiltze sisteman ala elebidunez euskarazko irakaskuntza eskaini behar du.
❷. Irakurketa publikoko egiturak
Irakurketa publikoko egiturentzat, tipologia hauetariko bati erantzuten dioten egiturak izan daitezke onuradunak : <ul style="list-style-type: none">- 10 000 biztanletik gorako hirietako liburutegi/mediatekak ;- BM1 et BM2ak ;- Ararteko liburutegiak ;- irakurketa guneak ;- herri edo herri elkargotik haratagoko eskusartzea duten egiturak.
❸. Liburua eta irakurketaren inguruan diharduten elkarteak
Idatzia eta irakurketaren inguruan diharduen elkarte oro izan daiteke onuradun.

Pour bénéficier d'une aide financière ou de son versement, l'opérateur ne devra faire l'objet d'aucune procédure en cours avec l'Office public de la langue basque relative à la production de pièces administratives ou à des remboursements dus sur des projets antérieurs.

Ne peuvent pas être bénéficiaires : les entités commerciales, les associations n'œuvrant pas dans le domaine de la lecture et de l'écriture.

Le siège et l'activité principale du bénéficiaire doivent être situés en Pays Basque de France.

Article 3 : Domaine éligible

Tout support imprimé, audio, vidéo ou informatique, créé ou traduit en langue basque.

Les supports considérés comme relevant du matériel pédagogique ne sont pas éligibles.

Article 4 : Modalités de financement

Etablissements de lecture publique et établissements du 2nd degré : aide pouvant aller jusqu'à 80% du montant total de l'achat	
Equipements de lecture publique	Enveloppe pouvant aller :
Bibliothèques et médiathèques des villes de plus de 10 000 habitants et autre structure intervenant au delà d'un territoire communal ou intercommunal	jusqu'à 1 200 €
BM1 et BM2	jusqu'à 1 000 €
Bibliothèques relais et Points lecture	jusqu'à 400 €
Etablissements scolaires du 2nd degré	Enveloppe pouvant aller :
Effectifs bilingues entre 0 et 40 élèves	jusqu'à 300 €
Effectifs bilingues entre 40 et 80 élèves	jusqu'à 500 €
Effectifs bilingues de plus de 80 élèves	jusqu'à 700 €
Associations œuvrant dans le domaine du livre et de la lecture	Enveloppe pouvant aller jusqu'à 200 €

Diru-laguntzak esleitzeko edo, hala badagokio, ordaintzeko, ezinbesteko baldintza izango da onuradunak Euskararen Erakunde Publikoak emandako izaera bereko diru-laguntza edo laguntzak direla-eta, zehatzeko edo zenbatekoren bat itzultzeko hasitako inolako prozesutan ez egotea.

Onuradunak ez daitezke izan izaera komertziala duten egiturak, ez eta ere irakurketa eta idatziaren inguruan ez diharduten bestelako elkarteak.

Onuradunaren egoitza eta aktibitate nagusiak derrigorrez Ipar Euskal Herrian kokatuak izan behar dira.

3. artikulua : Diruz lagundu daitezkeen eremuak

Euskaraz sortu edo euskarara itzulitako euskarri inprimatuak, ikus-entzunezkoak, audioak, edo informatikoak.

Ikasmaterial-gintzako euskarriak ez daitezke diruz lagunduak izan.

4. artikulua : Diruztapen era

Irakurketa publikoko egiturak eta 2. mailako eskolak : erosketa osoaren %80a arteko diruztapena	
Irakurketa publikoko egiturak	Eskuratu daitezkeen gehienezko diru laguntza :
10 000 biztanletik gorako hirietako liburutegi/mediatekak eta herri edota herri elkargotik haratagoko eskusartzea duten egiturak	1 200 € arte
BM1 eta BM2ak	1 000 € arte
Ararteko liburutegiak eta irakurketa guneak	400 € arte
2. mailako eskola	Eskuratu daitezkeen gehienezko diru laguntza :
0 eta 40 arteko ikasle kopurua	300 € arte
40 eta 80 arteko ikasle kopurua	500 € arte
80-tik gorako ikasle kopurua	700 € arte
Liburua eta irakurketaren inguruan diharduten elkarteak	Eskuratu daitezkeen gehienezko diru laguntza : 200 € arte

Article 5 : Procédure retenue

L'opérateur intéressé par l'aide à l'achat de supports éditoriaux doit le faire savoir en renvoyant le formulaire de demande **avant le 7 novembre 2014** en un exemplaire à l'adresse suivante :

**Office Public de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoa**
Argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositiboa
Dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux
2, allée des Platanes - Platanoen etorbidea, 2
64100 Bayonne - Baiona

Les dossiers de demande seront traités dans le respect des critères décrits à l'article 7.

Article 6 : Gestion des dossiers incomplets

Il sera délivré à l'opérateur un certificat accusant réception du dossier complet ou un courrier lui précisant les pièces ou éléments manquants.

A réception de ce courrier, l'opérateur aura 10 jours pour y répondre, faute de quoi sa demande ne pourra être considérée éligible.

Article 7 : Procédures d'instruction et de décision

Les dossiers de demande attestés complets feront l'objet d'une instruction technique des services de l'Office Public de la Langue Basque sous la responsabilité du directeur.

L'Assemblée générale de l'Office public de la langue basque examinera cette proposition, délibèrera et prendra position sur chacune des demandes exprimées, à la fin de l'année 2014.

A l'issue, les décisions seront notifiées par le Président de l'Office public de la langue basque.

Article 8 : Obligations des bénéficiaires

Les bénéficiaires des aides affectées dans le cadre de ce dispositif ont pour obligation d':

5. artikulua : Emateko prozedura

Euskarazko euskarrien erosteko diru laguntza bat eskuratu nahi duen eragileak **2014ko azaroaren 7a aitzin jakinarazi behar du**, eskabide txostena ale batean igorritz honako helbide honetara :

**Office Public de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoa**
Argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositiboa
Dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux
2, allée des Platanes - Platanoen etorbidea, 2
64100 Bayonne - Baiona

Eskabide txostenak 7. artikuluan zehaztu irizpideen arabera tratatuko dira.

6. artikulua : Osatugabeko eskabideen kudeaketa

Eskatzaileak txostena osatua dela segurtatzen duen agiri bat eskuratuko du ; hala ez bada, txostena osatua izateko eskas diren elementuak zehazten dituen gutun bat jasoko du Euskararen Erakunde Publikoarengandik.

Gutun hori jaso eta, 10 eguneko epea utziko zaio eskatzaileari, akatsa zuzentzeko. Baldintza hori errespetatzen ez bada, eskabidea ez da onartua izango.

7. artikulua : eskaeren azterketa eta erabaki prozedurak

Euskararen Erakunde Publikoko zerbitzuek hautagaitzarako onartutako txosten guztiak aztertuko dituzte, zuzendariaren ardura pean.

Euskararen Erakunde Publikoaren Administrazio Kontseiluak proposamen hori aztertuko eta eztabaidatuko du, eta eskaera bakoitzari buruzko erabaki bat hartuko.

Erabakiaren berri, Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariak emango du

a). accepter l'aide affectée. L'aide sera considérée acceptée, si 15 jours après avoir reçu confirmation de cette aide, l'opérateur ne fait pas connaître son refus de la décision.

b). utiliser l'aide dans le respect des objectifs pour lesquels celle-ci est accordée.

Article 9 : Modalités de versement

Les versements de l'aide auront lieu en deux temps :

- 75% de l'aide à l'acceptation par l'opérateur de la décision ;
- le solde après présentation des pièces justificatives, conformément aux dispositions de l'article 10.

Un acompte supplémentaire pourra être versé à l'opérateur qui en ferait la demande et qui serait en mesure de la justifier.

Article 10 : Justificatifs à fournir

Après réalisation de l'ensemble des achats, l'opérateur devra présenter les copies des factures et la fiche bilan dûment complétée à l'Office Public de la Langue Basque, et ce **au plus tard pour le 13 avril 2015**. La facture devra renseigner le titre et le nombre d'exemplaires pour chacun des ouvrages achetés.

L'ensemble des factures fera l'objet d'un examen par les services de l'Office Public de la Langue Basque au regard des critères définis dans ce règlement.

La production des pièces complémentaires sera si nécessaire notifiée par l'Office Public de la Langue Basque à l'opérateur qui disposera de 15 jours pour les produire.

Le montant du solde versé sera fixé compte tenu des justificatifs produits. Il ne pourra être supérieur à la dépense.

Si, après examen des justificatifs produits, le montant de l'aide définitive s'avère être inférieur à l'(aux) acompte(s) versé(s), l'opérateur procédera au remboursement à l'Office Public de la Langue Basque de tout ou partie d(u)es versement(s) antérieur(s), et ce dans un délai d'un mois maximum après réception du document adressé par l'Office Public de la Langue Basque.

2014ko urte bukaeran.

8. artikulua : Onuradunaren betebeharrak

Agindu honetan arautzen diren diru-laguntzen onuradunek ondoko hauek bete behar dituzte :

a). Esleitutako diru-laguntza onartzea. Ildo horretan, onuradunek diru-laguntza egokitu zaiela adierazten duen jakinarazpena jaso eta 15 eguneko epean berariaz uko egiten ez badiote onartu egin dutela ulertuko da.

b). Diru-laguntza agindutako helburu zehatzetarako erabiltzea.

9. artikulua : Diru laguntzaren ordainketa

Diru-laguntzaren ordainketa bi unetan egingo da :

- diru-laguntzaren %75a diru-laguntza eskatzaileak esleitutako laguntza onartu bezain laster edo ;
- diru-laguntzaren saldoa justifikazioa egin ondoren, 10. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Gainerateko aurrekari baten isurpena aurreikusi liteke, eragileak hala eskatzen balu eta eskaeraren justifikatzeko gai balitz.

10 artikulua : Diru laguntzaren justifikatzea

Erosketak egin ondoan, fakturen kopiak eta Bilan fitxa behar bezala beterik, aurkeztu beharko dizkio eragileak Euskararen Erakunde Publikoari, berantetik **2015ko apirilaren 13a aitzin**. Fakturan zehaztuak izan beharko dira, erosi liburu bakoitzaren titulua eta ale kopurua.

Euskararen Erakunde Publikoaren zerbitzuek fakturak aztertuko dituzte araudi honetan zehaztu irizpideen arabera.

Halabeharrean, agiri osagarrien aurkeztea Euskararen Erakunde Publikoak eragileari gutunez eskatuko dio, 15 eguneko epea horretarako utziz.

Article 11 : Non-respect des obligations

1. Seront considérés comme manquement aux clauses établies les cas suivants :

a) l'utilisation totale ou partielle de l'aide allouée à des fins autres que celles ayant fait l'objet de l'affectation ;

b) de manière générale, le non-respect d'une disposition décrite dans le présent document.

2. Tout cas de manquement tel que décrit ci-dessus entraînera le remboursement de l'aide versée auprès de l'Office Public de la Langue Basque.

Dispositions finales

Première disposition :

Toute réclamation relative au présent règlement peut être transmise auprès du Président de l'Office Public de la Langue Basque, à partir du jour suivant sa publication et dans un délai d'un mois.

Seconde disposition :

Le présent règlement entre en vigueur dès le lendemain de sa publication.

Diru-laguntzaren saldoaren isurpena aurkeztutako justifikagiriaren arabera finkatua izanen da. Xahutu diru kopurua baino goragoa ez da izaten ahalko.

Aurkeztu justifikagiriak aztertuta, behin-betiko diru-laguntza, aurretik eskuratu isurpena(k) baino ttipiagoa baldin bada, eragileak diru-kopurua Euskararen Erakunde Publikoari itzuliko dio, honek bidalitako likidazio-ebazpena eskuratu eta hilabeteko epean.

11. artikulua : Ez betetzeak

1. Arauak bete gabetzat joko dira honako kasu hauetan :

a) jasotako diru-laguntza osoa zein zati bat agindu honetan zehaztutakoez beste jardueretarako erabiltzea ;

b) orokorrean, nahitaezkotzat jotzen diren gainerako egitekoak ez betetzea.

2. Artikulu honetako aurreko idatz-zatian aipatutako ez betetzeren bat gertatuz gero, jasotako dirua eta horren legezko interesak itzuli beharko zaizkio Euskararen Erakunde Publikoari.

Azken xedapenak

Lehen xedapena :

Agindu honen aurka interesatuek erreklamazioa aurkeztu ahal izango diote Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariari hilabeteko epean, kaleratu eta hurrengo egunetik hasita.

Bigarren xedapena :

Agindu honek kaleratu eta hurrengo egunetik hasita izango du eragina.

